

FRANÇAIS

PRÉFACE
Cher Client, nous vous remercions pour la préférence que vous avez accordée à nos produits. Afin de garantir la fiabilité et la sécurité de nos produits, nous vous conseillons de suivre attentivement les indications de ce manuel. On conseille de conserver ce manuel de façon à pouvoir le consulter également à l'avenir. Les moteurs sont fournis dans des boîtes en carton avec le mode d'emploi relatifs, les plaques d'identification autocollantes et le condensateur pour les versions monophasées.

USAGE PRÉVU
Les moteurs immergés BBS sont destinés exclusivement au montage sur des pompes immergées, pour la levée d'eau de puits et/ou de rivière. Toute utilisation autre que l'usage prévu doit être considérée comme un usage impropre. **Avant de procéder à toute opération, lire attentivement les instructions de ce manuel et de celui de la pompe à laquelle le moteur sera branché.**

SYMBOLES		
	DANGER	Risque de décharge électrique.
	DANGER	Risque très grave pour les personnes et/ou les objets.
	MISE EN GARDE	Possibilité d'endommager le moteur.

NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

- Pour les opérations d'installation et d'entretien, utiliser des équipements de protection individuels (EPI) conformes à la directive CEE 89/656.



-  - Ne pas transporter ni déplacer le moteur à l'aide du câble d'alimentation.
- Ne pas utiliser le moteur dans des piscines ou bacs en présence de personnes.
- Ne surtout pas utiliser le moteur par immersion dans des liquides dangereux (toxiques, inflammables, etc.), ou dans des milieux potentiellement explosifs.
- Durant les phases d'installation et d'entretien, ne jamais travailler seul.
- Éviter absolument de déplacer le moteur quand il fonctionne ou quand le câble d'alimentation est branché au circuit électrique.
- Le moteur peut contenir du liquide de refroidissement. En cas de perte, on conseille de retirer le liquide sorti qui est resté en suspension sur la surface.
-  Attention, posé au sol, le moteur peut perdre de la stabilité et tomber.

CARACTÉRISTIQUES D'UTILISATION
- Profondeur maximum d'immersion : 150 m.
- Nombre maximum de démarrages/heure : 30.
- Température maximum du liquide à pomper : 35 °C.
- Service continu S1.
- Degré de protection IP 68.
- Classe d'isolation F.
- Fonctionnement horizontal : moteur jusqu'à 5,5 Hp (4kW) compris.

INSTALLATION
 **VU QU'IL S'AGIT D'UNE OPÉRATION COMPLEXE ET POTENTIELLEMENT DANGEREUSE, S'ADRESSER EXCLUSIVEMENT À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.**
Assemblage pompe et moteur (couplage suivant la norme NEMA) :

- Vérifier que la pompe ait une puissance égale ou inférieure à celle du moteur ;
- Positionner le moteur en position verticale ;
- Soulever la pompe et la baisser lentement en alignant l'emplacement présent dans le corps aspirant avec le câble électrique du moteur. Conclure l'opération en introduisant le joint de la pompe sur l'extrémité de l'arbre moteur ;
- Visser les vis de fixation moteur-pompe ;
- Monter le couvre-câble et le fixer ;
- Monter et fixer le filtre d'aspiration.

-  Démarrer le moteur uniquement une fois l'installation terminée, ne pas le démarrer à sec.
- Avant d'installer l'électropompe, vérifier que le câble d'alimentation soit débranché du réseau électrique, qu'il soit intact et privé de coupures ou dommages suite à écrasement.
- Soutenir l'électropompe en évitant que le moteur soit immergé dans la boue.
- Fixer le câble d'alimentation au tuyau de refoulement à des intervalles de 3 mètres environ.
- On conseille d'installer des dispositifs de contrôle niveau pour éviter le fonctionnement à sec de l'électropompe.

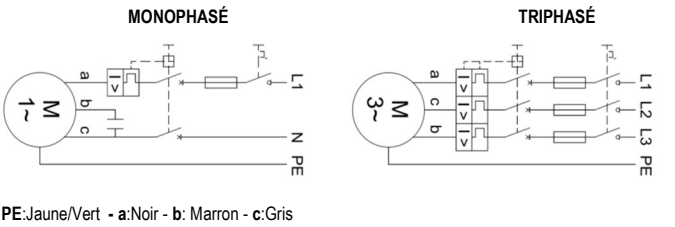
BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE
 **VU QU'IL S'AGIT D'UNE OPÉRATION COMPLEXE ET POTENTIELLEMENT DANGEREUSE, S'ADRESSER EXCLUSIVEMENT À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.**
- Vérifier que le réseau d'alimentation électrique soit doté d'une installation efficace à la terre et d'un interrupteur différentiel. Le courant différentiel de fonctionnement nominal ne doit pas dépasser 30mA.
- Munir le circuit d'un protège-moteur adapté suivant le courant de plaque.
- Doter le réseau d'alimentation d'un dispositif de déconnexion avec une distance d'ouverture des contacts de 3 mm minimum.
- Munir le circuit de fusibles pour chaque phase.
- Brancher d'abord le conducteur de la terre jaune/vert puis les conducteurs des phases.
- Brancher suivant les exemples de schémas électriques représentés en Fig1.
- Vérifier que tension, fréquence et courant absorbé sont identiques à ceux indiqués sur la plaque d'identification.
- Pour les versions triphasées, si l'électropompe fournit des valeurs faibles de débit et/ou pression, modifier le sens de rotation en inversant les deux phases entre elles.

 On conseille de contrôler régulièrement le fonctionnement correct des protections électriques.

ENTRETIEN
 **TOUTE INTERVENTION D'ENTRETIEN DOIT ÊTRE EFFECTUÉE EXCLUSIVEMENT PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ.**
- Dans des conditions normales d'emploi, le moteur n'exige aucune opération d'entretien.
- En cas de dysfonctionnement, avec interrupteur désactivé, déconnecter l'électropompe du réseau électrique en débranchant d'abord les conducteurs des phases, puis le conducteur de la terre jaune/vert.
- Contacter le Service Assistance en communiquant les données suivantes :
Modèle de la machine - Date d'achat - Date début service - Indications détaillées relatives au défaut qui s'est vérifié.

GARANTIE
Les produits sont garantis contre les défauts de production qui se manifestent dans les 24 mois à partir de la date de livraison ou d'achat du bien. La date doit être prouvée par le document de livraison ou la facture d'achat remise par le revendeur. En absence de cette documentaiton, les 24 mois seront calculés à partir de la date de production (mois/année) reportée sur l'estampillage imprimé sur le produit. La garantie se limite au remplacement ou à la réparation, au siège BBC ou à un centre d'assistance agréé, des produits ou des pièces reconnus défectueux et elle n'implique pas la possibilité de demande d'indemnisation. La garantie ne comprend pas les pannes provoquées par des erreurs de branchement électrique, d'absence de protection adaptée, d'installation erronée, de fausses manœuvres, de défauts d'installation, de corrosions ou abrasions de tout type ou nature dues au liquide pompé et par le non respect des limites d'emploi indiquées dans le mode d'emploi. La garantie n'est pas reconnue si les produits sont démontés, réparés ou faussés par un personnel non autorisé.

SCHEMA DE BRANCHEMENT



 **ELIMINATION**
Ne pas jeter le produit avec les ordures ménagères.
Pour tout autre renseignement, voir <http://search.bbc.it/RAEE.asp>

 **ETIQUETAGE ENVIRONNEMENTAL DES EMBALLAGES**
Pour un Tri correct des déchets, visitez le site <http://search.bbc.it/CONAI.asp>

ESPAÑOL

INTRODUCCIÓN
Estimado cliente, le agradecemos la confianza en nuestros productos. Con el fin de garantizar la fiabilidad y la seguridad de nuestras electrobombas, le aconsejamos seguir atentamente las indicaciones de este manual. Conserve este manual para consultarlo en el futuro. Los motores se suministran en cajas de cartón con el manual técnico y pegatinas adhesivas de identificación, y condensador para las versiones monofásicas.

USO PREVISTO
Los motores sumergidos BBC están diseñados solo para el montaje en las bombas sumergidas, para el bombeo de agua desde pozos y/o ríos. Cualquier otro uso se considera inadecuado. **Antes de realizar cualquier operación, lea atentamente las siguientes instrucciones y las de la bomba a la cual se conectará el motor.**

SÍMBOLOS		
	PELIGRO	Riesgo de descarga eléctrica.
	PELIGRO	Riesgo muy alto para personas y/o cosas.
	ADVERTENCIA	Possibilidad de dañar el motor.

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD Y LÍMITES DE EMPLEO

- Para las operaciones de instalación y mantenimiento use los dispositivos de protección individual (DPI) conformes a la directiva CEE 89/656




- No transporte o mueva el motor cogiéndolo por el cable eléctrico.
- El motor no se puede utilizar en piscinas o cubas en presencia de personas.
- No utilice nunca el motor para inmersión en líquidos peligrosos (tóxicos, inflamables, etc.) o en ambientes potencialmente explosivos.
- Durante la fase de instalación y mantenimiento no trabaje nunca solo.
- Evite totalmente mover la electrobomba cuando esté en funcionamiento o con el cable de alimentación conectado a la instalación eléctrica.
- El motor podría contener líquido refrigerante atóxico. En caso de fuga del mismo, se aconseja quitar el líquido vertido que quede en suspensión en la superficie.


- ¡Atención! Apoyada en el suelo, la electrobomba puede perder estabilidad y caer.

CARACTERÍSTICAS DE USO
- Máxima profundidad de inmersión: 150 m.
- Número máximo de arranques por hora: 30.
- Máxima temperatura del líquido a bombear: 35°C.
- Servicio continuo S1.
- Grado de protección IP 68
- Clase de aislamiento F.
- Funcionamiento horizontal: motores hasta 5,5 Hp (4 Kw) incluidos.

INSTALACIÓN
 **AL TRATARSE DE UNA OPERACIÓN COMPLEJA Y POTENCIALMENTE PELIGROSA, DEBE EFECTUARSE EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL CUALIFICADO.**
Acoplamiento bomba y motor según normativa NEMA:
- Verifique que la bomba tenga una capacidad igual o menor que el motor;
- Sitúe el motor en posición vertical;
- Levante la bomba y bájala despacio, poniendo en línea el asiento del cuerpo de aspiración con el cable eléctrico del motor. Termine la operación insertando el casquillo de la bomba en el eje del motor;
- Atornille los tornillos de fijación motor-bomba;
- Monte el cubrecable y fjelo;
- Monte el filtro de aspiración y fjelo.


- Arranque el motor solo cuando la instalación esté completada, no lo arranque en seco.
- Antes de instalar la electrobomba, verifique que el cable de alimentación se encuentre desconectado de la red eléctrica, no esté dañado ni presente cortes o daños por aplastamiento.
- Sujete la electrobomba evitando el contacto con el lodo.
- Fije el cable eléctrico al tubo de salida a intervalos de aproximadamente 3 metros.
- Se aconseja instalar dispositivos de control de nivel para evitar el funcionamiento en seco.

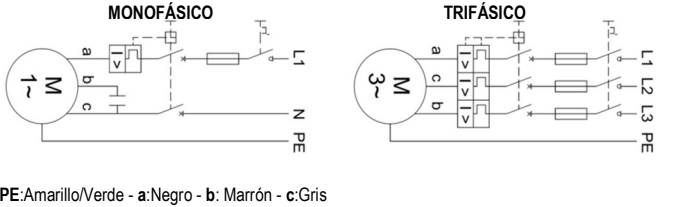
CONEXIÓN ELÉCTRICA
 **AL TRATARSE DE UNA OPERACIÓN COMPLEJA Y POTENCIALMENTE PELIGROSA, DEBE EFECTUARSE EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL CUALIFICADO..**
- Verifique que la red de alimentación eléctrica esté dotada de una conexión a tierra eficiente y de un interruptor diferencial. La corriente diferencial de funcionamiento nominal no debe superar 30 mA.
- Equipe la instalación con un cortacircuitos adecuado a la corriente nominal.
- Equipe la red de alimentación con un dispositivo de desconexión con una distancia de abertura mínima de los contactos de 3 mm.
- Instale fusibles para cada fase.
- Conecte primero el cable de tierra amarillo/verde y después los conductores de las fases.
- Realice la conexión según el ejemplo de esquemas eléctricos representados en la Fig. 1.
- Asegúrese de que la tensión, la frecuencia y la corriente absorbida sean iguales a las indicadas en la placa de identificación.
- Para las versiones trifásicas, en el caso que la electrobomba no tenga buenos rendimientos de caudal y/o altura, modifique el sentido de rotación invirtiendo entre sí dos fases.


- Se recomienda el control periódico del correcto funcionamiento de las protecciones eléctricas.

MANTENIMIENTO
 **CUALQUIER INTERVENCIÓN DE MANTENIMIENTO DEBE SER EFECTUADA SOLAMENTE POR PERSONAL CUALIFICADO**
- En condiciones de empleo normales, el motor no necesita ningún mantenimiento.
- En caso de mal funcionamiento, con el interruptor desconectado, desconecte la electrobomba de la red eléctrica, primero desconectando los cables de las fases y por último el conductor de tierra amarillo/verde.
- Contacte con el Servicio de Asistencia Técnica, comunicando los siguientes datos:
Modelo del motor - Fecha de compra - Fecha de instalación - Indicaciones detalladas del defecto localizado.

GARANTÍA
Los productos están garantizados frente a los defectos de fabricación que se verifiquen dentro de los 24 meses a partir de la fecha de entrega o compra. La fecha se deberá comprobar con el albarán o la factura de compra emitida por el distribuidor. En ausencia de tal documentación, los 24 meses se calcularán a partir de la fecha de fabricación (mes/año) indicada en el producto. La garantía está limitada a la sustitución o a la reparación, en la sede de BBC o en un centro de asistencia autorizado, de los productos o de las piezas considerados defectuosos y no supone la posibilidad de solicitar indemnización. La garantía no cubre las averías provocadas por errores de conexión eléctrica, por la falta de protección adecuada, por una instalación errónea, por corrosiones o abrasiones de cualquier tipo y naturaleza debidas al líquido bombeado o por el incumplimiento de los límites de empleo indicados en las instrucciones de uso. La garantía no tiene validez en caso de que los productos sean desmontados, reparados o manipulados por personal no autorizado.

ESQUEMA DE CONEXIÓN



 **DESMANTELAMIENTO**
Este producto no se debe eliminar junto con el resto de residuos domésticos.
Para más información, visite <http://search.bbc.it/RAEE.asp>

 **ETIQUETADO AMBIENTAL DE LOS ENVASES**
Para la correcta eliminación de los envases, consulte el sito <http://search.bbc.it/CONAI.asp>

DEUTSCH

VORWORT
Sehr geehrter Kunde, wir möchten uns bedanken, dass Sie sich für eines unserer Produkte entschieden haben. Zur Garantie der Zuverlässigkeit und der Sicherheit unserer Elektropumpen, wird empfohlen diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durchzulesen. Für zukünftige Konsultationen dieses Handbuch sorgfältig aufbewahren. Die Elektropumpen werden komplett verpackt in einem Karton inkl. Gebrauchsanleitung und angebrachtem Typenschild ausgeliefert und die Einphasenmodelle werden mit Kondensator ausgestattet. **GEBRAUCHSBESTIMMUNG**
BBC Unterwasser Motoren sind ausschließlich zur Verwendung mit Unterwasserpumpen, zum Pumpen von Wasser aus Brunnen bzw. Flüssen bestimmt. Jede andere Anwendung ist eine unsachgemäße Verwendung. **Vor jedem Schritt muss man diese Gebrauchsanleitung und das Handbuch der Pumpe, mit der der Motor verbunden wird, aufmerksam lesen.**

SYMBOLE		
	GEFAHR	Stromschlag.
	GEFAHR	Sehr große Gefahr für Personen bzw. Geräte.
	ACHTUNG	Gefahr von Motorschäden.

ALLGEMEINE SICHERHEITSNORMEN

Zur Installation und Wartung muss man die persönliche Schutzausrüstung (PSA) tragen, nach EWG-Richtlinie 89/656.



-  - Nie mithilfe des Stromkabels transportieren oder bewegen.
- Den Motor nicht in Schwimmbecken oder Wannen verwenden, wenn sich darin Personen aufhalten.
- Der Motor ist nicht zum Eintauchen in gefährliche Flüssigkeiten (giftige, entzündbare Flüssigkeiten, usw.) geeignet, noch zur Nutzung in explosionsgefährdeten Umgebungen
- Bei der Montage und Wartung nicht alleine arbeiten.
- Den Motor nicht bewegen, wenn er in Betrieb ist oder wenn das Netzkabel nicht abgetrennt wurde.
- Der Motor kann Kältemittel enthalten, falls es austritt, empfehlen wir es sofort zu entfernen.
-  Achtung! Steht die elektrische Pumpe auf dem Boden könnte die Stabilität beeinträchtigt werden und sie könnte umfallen.

BETRIEBSLEISTUNG
- Max. Eintauchtiefe: 150 m.
- Max. Starts pro Stunde: 30.
- Max. Temperatur der zu pumpenden Flüssigkeit: 35°C.
- Dauerbetrieb S1
- Schutzklasse: IP 68.
- Isolationsklasse: F
- Horizontaler Betrieb: Motoren bis einschließlich 5,5 Hp (4 KW).

EINBAU
 **DA ES SICH UM KOMPLEXE UND POTENTIELL GEFÄHRLICHE TÄTIGKEITEN HANDELT, DÜRFEN DIESE NUR VON FACHPERSONAL AUSGEFÜHRT WERDEN.**
Zusammenbau der Pumpe mit dem Motor (NEMA-Stecker)
- Die Leistung der Pumpe muss gleich oder unter der des Motors liegen;
- Den Motor in die vertikale Stellung bringen;
- Die Pumpe anheben, langsam senken, den Sitz des Ansaugkörpers mit dem Motorkabel ausrichten. Zum Abschluss setzt man das Verbindungsteil der Pumpe auf das Ende der Motorwelle;
- Die Motor-Pumpen-Verbindungsschrauben anziehen;
- Die Kabelabdeckung montieren und befestigen;
- Den Ansaugfilter montieren und befestigen.


- Die Elektropumpe nur nach Abschluss der Installation in Betrieb nehmen, nicht trocken starten.
- Vor der Installation der Elektropumpe muss man prüfen, dass das Stromkabel von dem Netz abgetrennt wurde, es muss auch unversehrt, ohne Schnitt- oder Quetschstellen sein.
- Die Elektropumpe stützen, den Motor nicht in den Schlamm stellen.
- Fixieren Sie das Pumpenkabel in einem Mindestabstand von etwa 3 Meter am Steigrohr.
- Einen Trockenlaufschutz montieren, um sicher zu gehen, dass die Pumpe nicht trocken läuft.

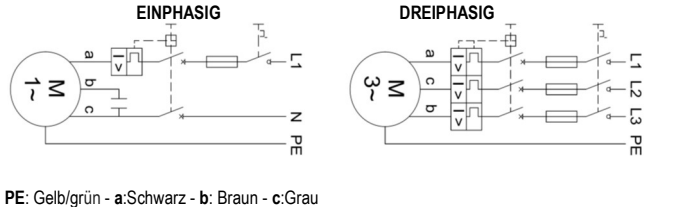
ELEKTRISCHER ANSCHLUSS
 **DA ES SICH UM KOMPLEXE UND POTENTIELL GEFÄHRLICHE TÄTIGKEITEN HANDELT, DÜRFEN DIESE NUR VON FACHPERSONAL AUSGEFÜHRT WERDEN..**
- Sicherstellen, dass die Stromversorgung ordnungsgemäß geerdet und mit einem geeigneten Schutzschalter ausgestattet ist. Der nominale Differenzstrom darf 30 Ma nicht überschreiten.
- Die Anlage mit einem geeigneten Schutzschalter ausrüsten, gemäß der Stromaufnahme laut Typenschild.
- Die Versorgungsleitung muss mit einem Trennschalter ausgestattet sein dessen Kontakte in geöffnetem Zustand einen Mindestabstand von 3 mm aufweisen.
- Sicherungen müssen auf jeder einzelnen Phase installiert sein.
- Zuerst die grün-gelbe Erdung, dann die Phasenleitungen anschließen.
- Anschluss im Sinne der Schaltpläne aus Abbildung 1 ausführen.
- Sicherstellen, dass die Spannung, Frequenz und Ampere den Angaben des Typenschildes entsprechen.
- Sollte die Elektropumpe bei den Dreiphasen-Versionen, einen ungenügenden Förderstrom oder –höhe bieten, muss man durch Umkehren der beiden Phasen die Drehrichtung ändern.


- Man muss in regelmäßigen Abständen die korrekte Funktion aller elektrischen Schutzvorrichtungen prüfen.

WARTUNG
 **WARTUNGSEINGRIFFE MÜSSEN VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.**
- Bei Betrieb unter normalen Umständen sind Wartungsarbeiten nicht erforderlich.
- Bei einem Defekt isoliert man, bei deaktiviertem Schalter, die Elektropumpe vom Stromnetz, dazu trennt man zuerst die Phasenleiter und dann die gelb/grüne Erdung ab.
- Den Kundendienst verständigen und folgende Daten angeben:
Pumpenmodell – Kaufdatum - Datum Erstinbetriebnahme - Genaue Angaben zum Defekt.

GARANTIE
Ab dem Zeitpunkt der Lieferung an den Verbraucher gewähren wir auf unsere Produkte 24 Monate Garantie ab Lieferdatum oder ab Kauf. Belegt werden kann dieses Datum mit dem Lieferschein oder der Rechnung des Händler. Ohne diese Belege beginnt die Frist von 24-Monaten-Garantie ab dem Zeitpunkt der Herstellung des Produkts (Monat / Jahr), der auf dem Produkt eingraviert ist. Die Garantieleistung ist limitiert auf Austausch oder Reparatur am Werkssitz der BBC oder in einem autorisierten Kundendienstcenter, unter der Voraussetzung, dass die Produkte oder Ersatzteile tatsächlich defekt sind und schließt eine Entschädigung bzw. eines Schadensersatz aus. Die Garantieleistung beinhaltet keine Defekte, die aus folgenden Fehlern resultieren: falsche elektrische Verbindungen, Sicherheitsmängel, falsche Montage, unsachgemäße Tätigkeiten, Korrosion oder Abschürfungen durch die genutzten Flüssigkeiten und durch ein Nichtbeachten der Betriebsgrenzen aus der Gebrauchsanweisung. Die Garantie verfällt bei Demontage, Reparaturen oder Manipulierungen durch nicht autorisiertes Personal.

ANSCHLUSSSCHEMA



 **ENTORSUNG**
Dieses Produkt darf nicht zusammen mit dem normale Hausmüll entsorgt werden.
Weitere Informationen unter <http://search.bbc.it/RAEE.asp>

 **UMWELTKENNZEICHNUNG DER VERPACKUNGEN**
Für eine ordnungsgemäße Entsorgung des Verpackungsmaterials, besuchen Sie bitte die Website <http://search.bbc.it/CONAI.asp>